**Анонс «ИЛ» №8, 2018**

Номер открывает пьеса испанского философа, эссеиста и драматурга **Хуана Майорги** (1965) **«Карта мира (Варшава, 1:400 000)»** в переводе **Натальи Малиновской**. Отчасти действие пьесы происходит в современной Варшаве. Но сквозь нынешний день, как водяной знак, проступает трагедия варшавского гетто, и память предстает вещественнее яви.

В рубрике **«Стихи»** — австрийский поэт **Альберт Янечек** (1925 —1997) в переводе с немецкого и со вступлением **Никона Ковалева**: *«Большинство его стихотворений — афористические верлибры…»*

*маленький герой*

*с большим сердцем*

*маленький герой*

*которого звали как и меня*

*умер*

*никем не замеченный*

*пока я взрослел*

Следом — два рассказа иорданского прозаика и переводчика **Басима аз-Зуби** (1957) в переводе с арабского **Александра Андрюшкина**. Первый рассказ наглядной вереницей причин и следствий приводит на память «Фальшивый купон» Толстого, а второй запечатлевает ужас братоубийственной войны, причем в прямом смысле слова, потому что у главного героя — араба два взрослых сына: иракец и американец.

Рубрика **«В малом жанре»**. Рассказ **«Приют в Крейгмилнаре»** американской писательницы **Джойс Кэрол Оутс** в переводе **Павла Зайкова**. Пусть спустя десятилетия, но возмездие свершается — загадочная смерть старой монахини в доме престарелых.

Венгр, писатель и военный журналист, **Шандор Ясберени** (1980) — **«Убить араба»** в переводе **Оксаны Якименко**. Один-единственный, но чудовищный, эпизод военных будней в Ираке.

Бельгийский писатель **Андре-Марсель Адамек** (1946 — 2011). Рассказ **«Ковчег»** в переводе с французского **Нины Хотинской**. Исповедь нового Ноя, который внезапно предпочитает ад обещанному Господом спасению.

**«Господин Гигант-усач»** вьетнамского автора **Ле Ван Тхао** в переводе **Игоря Бритова**. История любви и верности.

И замыкает рубрику рассказ мозамбикского писателя **Миа Коуту** (1955) **«Путешествие плакучей кухарки»** в переводе с португальского **Варвары Махортовой**. И снова *love story* — белого инвалида войны и его черной толстухи-кухарки: *«Их полные руки крепко держались одна за другую, как две жабки весной»*.

В рубрике **«Из классики ХХ века»** чилийский поэт **Гонсало Рохас** (1916 — 2011). Перевод с испанского и вступление **Екатерины Хованович**.

«Именная» рубрика **«Шекспир»**. Литературоведы и переводчики с английского **Дмитрий Иванов** (1966), **Владимир Макаров** (1975) и историк литературы и драматург **Сергей Радлов** (1962) со статьей **«Шекспир и “шекспиры”»** — пространным очерком ереси антистратфордианства: иными словами, растянувшимися почти на два столетия поисками «истинного», а не общепринятого автора великого литературного наследия.

И тут же — **«Арден из Фавершэма»** в переводе и со вступлением **Андрея Корчевского** (1966), поэта, переводчика, титулованного знатока точных и естественных наук. Вот, что говорится в конце вступления: *«“Арден из Фавершэма” стал одним из удивительных литературных открытий последнего времени, существенно расширившим границы шекспировского канона. “ИЛ” знакомит читателей с двумя отрывками из первого русского перевода пьесы, в том числе — со знаменитой “Сценой ссоры”, которую многие комментаторы связывали с именем Шекспира еще задолго до недавних лингвистических изысканий».*

Рубрика **«Статьи, эссе»**. Немецкий писатель и юрист **Бернхард Шлинк** (1944) в переводе **Бориса Хлебникова.** Эссе посвящены преступлениям Третьего Рейха и проблеме искупления: *«Не удастся полностью избежать ситуации, когда требования права вступают в конфликт с велениями сердца, веры или совести…»*

Раздел **«Букер»:** Американский прозаик **Джордж Сондерс** (1958) открывает перед читателями свою литературную кухню: *«внутри тебя, пишущего книгу, и одновременно вне тебя, в недосягаемой выси, присутствует нечто — нечто последовательное, своенравное и доброжелательное, и у этого нечто, по-видимому, есть на тебя планы, и, по-видимому, планы состоят в том, чтобы привести тебя на вершину твоего личного совершенства…»* Перевела и прокомментировала эссе Джорджа Сондерса **Светлана Силакова.**

Здесь же — **«Писатель в бардо»,** рецензия **Светланы Силаковой** на роман **Джорджа Сондерса «Линкольн в бардо».**

Рубрика **«Писатель путешествует»**: наш постоянный автор **Григорий Стариковский** делится впечатлениями о поездке в Норвегию.

Очередная серия из пяти эссе поэта, переводчика и прозаика — **«В устье Гудзона с Алексеем Цветковым»**. Почему эмигранты-соотечественники нередко ведут себя так «по-советски»? Почему мы в долгу перед будущим? Об этом и о прочем…

Рубрика **«БиблифИЛ».** ***Информация к размышлению.* *Non-fiction* c Алексеем Михеевым** и **Книги вразнос. Что у нас переводят. И как.** Экспресс-рецензии **Даши Сиротинской**.